

	<b>47<sup>e</sup> séance</b>	<b>Présidence</b>
	Mardi 4 juin 2002	<b>M. Jean Spautz, Président</b>

**Ordre du jour**

1. Dépôt d'un projet de loi
2. 80<sup>e</sup> anniversaire de MM. Jean Dupont, Claude Pescatore et René Burger, députés honoraires
3. Dépôt d'une motion par Mme Renée Wagener
4. Communications
5. Rôle des affaires de la Chambre des Députés
6. Composition de la Commission d'enquête "Transports routiers internationaux"
7. Ordre du jour
8. Heure de questions au Gouvernement:
  - Question 220 de M. Marco Schank relative au projet "Soil Concept", sis au lieu-dit Friedhaff
  - Question 221 de M. Alex Bodry relative au recrutement des carrières de l'Etat parmi les volontaires de l'Armée
  - Question 222 de M. Alexandre Krieps concernant les conclusions à tirer des résultats des ventes publiques Eecher Schmelz
  - Question 223 de M. Mars Di Bartolomeo concernant les conclusions à tirer du résultat des ventes publiques Eecher Schmelz
  - Question 224 de M. Camille Gira relative à la qualité de l'eau de baignade
  - Question 225 de M. Claude Wiseler relative aux négociations en vue d'un accord de réadmission pour la reconduction de nombreux citoyens de la République fédérale de Yougoslavie
  - Question 226 de M. Ben Fayot relative à l'issue du dernier Conseil des Ministres "Justice et Affaires intérieures" et notamment la mise sur pied d'un corps européen de police des frontières avec surtout une intégration des politiques aux frontières
  - Question 227 de M. Mars Di Bartolomeo relative aux compétences du pouvoir communal en matière de promotion féminine et de développement de l'égalité des chances entre femmes et hommes
9. Dépôt d'une résolution par la Commission spéciale "Transports routiers internationaux"
10. Question avec débat n° 19 de Mme Renée Wagener relative aux problèmes d'encadrement et de communication à l'intérieur du centre pénitentiaire de Schrassig
11. Dépôt d'un projet de loi
12. Question avec débat n° 19 de Mme Renée Wagener relative aux problèmes d'encadrement et de communication à l'intérieur du centre pénitentiaire de Schrassig (*Suite*)
13. Motion de Mme Renée Wagener (*Discussion – Vote*)
14. Question avec débat n° 24 de M. Alex Bodry relative au principe général de l'opportunité des poursuites du Parquet  
Heure d'actualité demandée par le groupe ADR "Les récentes déclarations de M. le Ministre de la Justice, le 27 mai, lors d'une conférence de presse sur la politique du Gouvernement en matière de lutte contre la criminalité et les poursuites judiciaires" (*Discussion générale*)  
Au banc du Gouvernement se trouvent: Mme Lydie Polfer, Vice-Premier Ministre; M. Fernand Boden, Mme Marie-Josée Jacobs, MM. Michel Wolter, Luc Frieden, Henri Grethen et Charles Goerens, Ministres.

**(Début de la séance publique à 15.00 heures)**

**M. le Président.-** Ech maachen heimat d'Sitzung op. Huet d'Regierung der Chamber eng Kommunikatioun ze maachen?

Den Här Minister Frieden huet d'Wuert.

**1. Dépôt d'un projet de loi**

**M. Luc Frieden, Ministre du Trésor et du Budget.-** Här President, duerch de groussherzoglechen Arrêté vum 29. Mee sinn ech autoriséiert ginn, an der Chamber de

– *Projet de loi 4965 portant règlement du compte général de l'exercice 2001*

ze déposieren.

Ech si frou, datt mir et fäerdeg bruecht hunn, dëse Compte général vum Exercice 2001, deen deen éischte war, bei deem mer dat neit Kontabilitéitsgesetz richtig ganz uwendé konnten, an deene vum Gesetz virgesinnenen Délaien der Chamber ze presentéieren. Ech sinn awer och inhaltlech frou, well dëse Compte général

an engem schwierege Joer - Dir wësst, datt 2001 d'Wirtschaft manner schnell gewuess ass wéi 2000 - trotz deem mat engem Iwwerschoss ofschléisse kann. Mir hate Recettë vu 5,7 Milliarde géintwuer vum Dépense vu 5,55 Milliarden Euro. Mir hunn also en Iwwerschoss fäerdeg bruecht, och dowéinst, well mer ganz strikt an der Exécutioun vum Budget waren, deen des Chamber gestëmmt huet.

Ech déposieren haut dëse Projet a wëll d'Chamber informéieren, dass an deenen nächste Wochen nach e Projet nokënnt, nämlech deen, an deem mer der Chamber proposéieren, wat mat deem Iwwerschoss geschéie soll. Mir wäerte wéi an deene Jore virdrun déi Suen an déi eenzel Investitiounsfonte ginn. Dat gëtt hei dann an der Chamber zur Approbatioun virgeluegt. Dëse Projet wäert - wéi gesot - an deenen nächste Wochen nokommen.

Ech soen lech merci.

**M. le Président.-** D'Chamber hält Akt vum Dépôt vun engem Projet de loi duerch den Här Budgetsminister Luc Frieden. De Projet gëtt un déi zoustänneg Kommissiounen respektiv un de Statsrot weidergeleet.

## 2. 80<sup>e</sup> anniversaire de MM. Jean Dupont, Claude Pescatore et René Burger, députés honoraires

Dir Dammen an Dir Hären, léif Kolleeginnen a Kolleegen, dräi vun eise fréiere Kolleegen, déi eis politesch Landschaft am leschte Joerhonnert nohaltege geprägt hunn, konnten um Dag vum 18. an 20. Mee a vum 3. Juni dat schéint Fest vun hirem 80. Gebuertsdag feieren.

Hiren Aktivitéiten no ze uerteelen schénge beim Jean Dupont vu Lëtzebuerg, dem Claude Pescatore vu Mutfert an dem René Burger vun Déifferdeng d'Jore spuerlos vergaangen ze sinn.

Mir hoffen, datt dat nach laang esou bleiwe wäert, a wënschen eisen dräi Jubilaren dat Allerbescht bei gudder Gesondheet a voller Zefriddenheet.

Dir Dammen an Dir Hären, d'Wuert huet d'Mme Renée Wagener fir den Dépôt vun enger Motioun.

## 3. Dépôt d'une motion par Mme Renée Wagener

**Mme Renée Wagener (DÉI GRÉNG).**- Merci, Här President. Ech wollt den Dépôt maachen vun enger Motioun par rapport zur Problematik vum Prisong. Ech wär ganz frou, wa mer herno bei der Question avec débat, déi ech ugefrot hunn, déi Motioun och behandle kéinten. Ech soen lech merci.

### Motion

*La Chambre des Députés*

*Considérant*

- que la résolution des problèmes de communication existant dans le contexte du fonctionnement du centre

*pénitentiaire de Schrassig nécessite une analyse critique des structures actuelles de dialogue, de coopération et de décision;*

- qu'une amélioration de la situation n'est concevable que sur base de plus de transparence;
- que la motivation du personnel est étroitement liée à sa situation de travail et à ses possibilités de formation initiale resp. continue;
- qu'un bon encadrement éducatif, psychologique et social des personnes incarcérées est un des fondements d'une gestion pénitentiaire efficace;
- que le phénomène persistant des mineurs incarcérés est le signe d'un dysfonctionnement grave du système pénitentiaire luxembourgeois;

*invite le Gouvernement*

- à soumettre annuellement à la Chambre un rapport spécifique sur les évolutions aux centres pénitentiaires;
- à lui faire parvenir les rapports sur la formation du personnel de l'administration pénitentiaire, sur le projet de prise en charge des personnes toxicodépendantes, sur l'encadrement de mineurs au CPL ainsi que sur les moyens possibles pour réduire au maximum le risque de suicide en milieu carcéral;
- à lui fournir dorénavant systématiquement ses rapports présentés au Comité des Nations unies contre la torture;
- à mettre sur pied, à l'exemple d'autres pays européens, un contrôle extérieur des prisons et des centres éducatifs de l'Etat par la création d'une commission composée d'expert-e-s indépendant-e-s, dotée de moyens budgétaires adéquats;
- à étudier, en vue de remédier au manque de personnel, les possibilités d'engager du personnel nonluxembourgeois aux centres pénitentiaires resp. de recourir au système des conventions avec des associations privées;
- à élaborer un système spécifique de formation initiale et continue pour le personnel de l'administration pénitentiaire;
- à mettre en œuvre une évaluation et une supervision externe de la communication entre direction, le personnel et les personnes détenues;
- à lui présenter dans les meilleurs délais une proposition concernant la couverture sociale des personnes détenues pouvant être mise en œuvre dans le cadre du budget 2003;
- à suivre la recommandation du conseil BENELUX aux gouvernements relative aux établissements pénitentiaires et à l'exécution des peines dans le BENELUX du 27.11.99, notamment "[...] d'investir dans l'accompagnement psychosocial des détenus et dans leur formation en vue de maximaliser leurs chances de